

• Польша • Словаччина •
• Румунія • Україна •

10. Карпатське бієнале

ГРАФІКИ

дітей та молоді

10-th Carpathian Biennial Children and Youth of Graphics

Poland • Slovakia • Romania • Ukraine



Julia LEGUTKOVÁ (14) Príroda linoryt
teacher Anna Gancarčíková
Spišská Bela (SK)



Weronika PIROG (10) Drzewo życia linoryt
teacher Marek Kozak
Gniewczyna Lancucka (PL)

Ужгород 2019

10th CARPATHIAN BIENNALE OF GRAPHICS OF CHILDREN AND YOUTH

(Poland • Slovakia • Romania • Ukraine)

10. КАРПАТСЬКЕ БІНАЛЕ ГРАФІКИ ДІТЕЙ ТА МОЛОДІ

(Польща • Словаччина • Румунія • Україна)



Organizer:

Transcarpathian Museum of Folk Architecture and Life in Uzhhorod

Co-organizer:

Central culture in Przemysl (Poland)
Vyhorlatsky museum in Humenne (Slovakia)
Regional museum in Satu Mare (Romania)

Jury:

Mykhailo Pryymych - main jury
Helena Piaskowska, Poland
Elena Chaniova, Slovakia
Felicia Grigorescu, Romania
Yarmila Basarab, Ukraine – sekretary of the commission

Coordinators of the competition:

Agata Nowak, Poland
Dana Katanikova, Slovakia
Zoltan Toth, Romania
Vitaliy Rats, Ukraine

Uzhhorod 2019

Шановні колеги, дорогі друзі, учасники проекту!

Закарпатський музей народної архітектури та побуту третій рік поспіль приєднується до реалізації міжнародного партнерського проекту «Карпатське бінале. Графіка дітей та молоді». Участь у проекті культурно-мистецьких установ з Польщі, Угорщини, Словаччини, Румунії та України сприяє розвитку міжнародного культурного діалогу між країнами. Для нас великою честю є приймати ювілейне X «Карпатське бінале...». Головною метою цього проекту є популяризація мистецтва графіки, підтримка креативного потенціалу та творчих ідей дітей та молоді (віком від 6 до 20 років), обмін досвідом між педагогами-митцями та налагодження міжнародних культурних зв'язків.

Дитячі роботи надзвичайно цікаві й оригінальні, виконані в різноманітних техніках графіки. Вражає їхнє технічне розмаїття, професіоналізм виконання, що робить честь вчителям. Презентовані роботи розкривають дитячі душі, допомагають краще і глибше зрозуміти їхню психологію, світогляд. Цікаво порівняти твори дітей із різних країн. Їх об'єднує позитивне сприйняття світу, відкритість і безтурботність.

Щиро дякуємо всім, хто долучився до організації та проведення конкурсу, виставки та проекту в цілому.

ВАСИЛЬ КОЦАН,

директор Закарпатського музею
народної архітектури та побуту

Dear colleagues, friends and project participants!

Transcarpathian Museum of Folk Architecture and Life for the third year joins the international partnership project «Carpathian Biennale. Graphics of Children and Youth». Participation in the project of cultural and artistic institutions from Poland, Hungary, Slovakia, Romania and Ukraine contributes to the development of international cultural dialogue between the countries. It is a great honor for us to receive the 10th anniversary «Carpathian Biennale. Graphics of Children and Youth». The main goal of this project is to promote the art of graphics, support the creative potential and creative ideas of children and young people (ages 6 to 20), exchange experiences between teachers and establish international cultural connections.

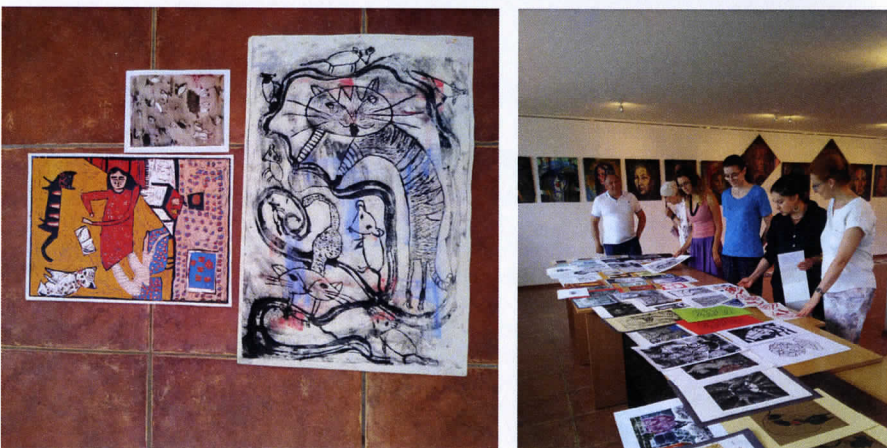
Children's works are interesting and original, made in various techniques of graphics. The technical diversity, the professionalism of their performance are impressive, which make honor for teachers. The presented works open up the children's souls, help to better understand their psychology and outlook. It is interesting to compare the works of children from different countries. They are united by a positive perception of the world, openness and carelessness.

We are truly grateful to everyone who joined the organization of the competition, exhibition and project!

VASIL KOTSAN

Director of the Transcarpathian Museum of Folk
Architecture and Life





• EVALUATION •

■ I AGE CATEGORY

(6-9 years)

• WINNERS

Helena Žilincová, Dolhy Kubin (Slovakia)
 Weronika Uliasz, Krosno (Poland)
 Ninka Blaščíková, Žilina (Slovakia)
 Katarina Hrebeňaková, Žilina (Slovakia)

• AWARDS

Lilien Daru, Žilina (Slovakia)
 Cynthia Pavličková, Spišská Belá (Slovakia)
 Juraj Olekšák, Spišská Belá (Slovakia)

■ II AGE CATEGORY

(10-12 years)

• WINNERS

Simon Minich, Žilina (Slovakia)
 Romana Svocaková, Kežmarok (Slovakia)
 Jozef Olekšák, Spišská Belá (Slovakia)

• AWARDS

Vanessa Blaga, Satu Mare (Romania)
 Sara Babjaková, Michalovce (Slovakia)
 Katarzyna Niedochodowicz, Dobkowice (Poland)

• **National honors Slovakia**

Sara Potra, Satu Mare (Romania)

• **National honors Ukraine**

Weronika Pirog, Gniewczyna Lancucka (Poland)

■ III AGE CATEGORY

(13-15 years)

• WINNERS

Liliana Gnap, Krosno (Poland)
 Jagoda Miszkurka, Rybnik (Poland)
 Amelia Powrozniak, Gniewczyna Lancucka (Poland)

• AWARDS

Lucia Kovačsová, Košice (Slovakia)
 Ema Korčaková, Michalovce (Slovakia)
 Michal Koba, Gniewczyna Lancucka (Poland)

• **National honors Poland**

Julia Legutková, Spišská Belá (Slovakia)

• **National honors Romania**

Yaroslav Drahun, Mukachevo (Ukraine)

■ IV AGE CATEGORY

(16-19 years)

• WINNERS

Miroslava Uhliarová, Košice (Slovakia)
 Milena Macionczyk, Rybnik (Poland)
 Bartłomiej Harnasz, Rybnik (Poland)

• AWARDS

Maryna Nesterenko, Uzhhorod (Ukraine)
 Andrea Frišová, Prešov (Slovakia)
 Dawid Rusinek, Jaroslaw (Poland)
 Inka Kaczor, Rybnik (Poland)

I AGE CATEGORY (6-9 years)



▲ **Katarina HREBEŇAROVÁ (6)**
Svadba (linoryt)
Teacher: Jana Valašková
Žilina, (SK)



▲ **Ninka BLAŠČIKOVÁ (7)**
Svadba (linoryt)
Teacher: Jana Valašková
Žilina, (SK)



▲ **Weronika ULIASZ (7)**
Królewna (litografia)
Teacher: Joanna Topolska-Uliasz
Krosno (PL)



◀ **Helena ŽILINCOVÁ (9)**
Hrave motyle (polysterenoryt)
Teacher: Daniel Marček
Dolhy Kubin (SK)

HONORARY AWARDS

▶ **Juraj OLEKŠÁK (8)**
Mačky (papieroryt)
Teacher: Zuzana Chorogwicka
Spišska Bela (SK)



▲ **Cynthia PAVLIČKOVÁ (9)**
Ovečki na paši (sucha ihla)
Teacher: Zuzana Chorogwicka
Spišska Bela (SK)



▶ **Daru LILIEN (9)**
Moja izba (linoryt)
Teacher: Irena Bohodicka
Žilina, (SK)

II AGE CATEGORY (10-12 years)

► **Romana SVOCAKOVÁ (11)**
Bielenie tlac z (kolaze)
Teacher: Janka Kučkovská
Kežmarok (SK)

▼ **Jozef OLEKŠÁK (10)**
Hudobník (paperoryt)
Teacher: Zuzana Chorogwicka
Spišská Bela (SK)



► **Simon MINICH (11)**
Bača (suha ihla)
Teacher: Stanislava Maretová
Žilina (SK)

HONORARY AWARDS

► **Vanessa Blaga (10)**
Gandueile (mele)
Teacher: Cristina Gloria
Opisa Satu Mare (RO)

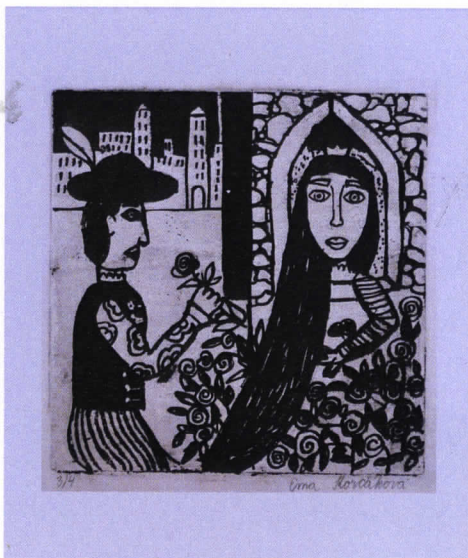
▼ **Katarzyna NIEDOCHODOWICZ (12)**
Kaczki (linoryt barwny)
Teacher: Jerzy Jankowsky
Dobkowice (PL)



◀ **Sara BABJAKOVÁ (12)**
Naša triedna učiteľka (sucha ihla)
Teacher: Zuzana Vargová
Michalovce (SK)



III AGE CATEGORY (13-15 years)



▲ Ema KORČÁKOVÁ (13)
Šipová ruženka (litografia)
Teacher: Miroslav Capovčák
Michalovce (SK)



▲ Michal Koba (15)
Pod krzyzem (linoryt)
Teacher: Marek Kozak
Gniewczyna Łancucka (PL)

HONORARY AWARDS



▲ Liliana GNAP (13)
Martva natura (linoryt barwny)
Teacher: Joana Topolska
Uliasz Krosno (PL)



▼ Amelia POWROŹNIK (15)
Karpatska pieta (linoryt)
Gniewczyna Łancucka (PL)



► Lucia KOVAČSOVÁ (13)
Bublifuk (linoryt)
Teacher: Kvetoslava Ivanova
Kosice (SK)

► Lucia KOVAČSOVÁ (13)
Bublifuk (linoryt)
Teacher: Kvetoslava Ivanova
Kosice (SK)



IV AGE CATEGORY (16-19 years)

▼ **Miroslava UHLIAROVÁ (17)**

Bašavel tlač z vysky (linoryt)

Teacher: Zdenka Blonska
Košice (SK)



▼ **Bartłomiej HARNASZ (19)**

Ona (linoryt)

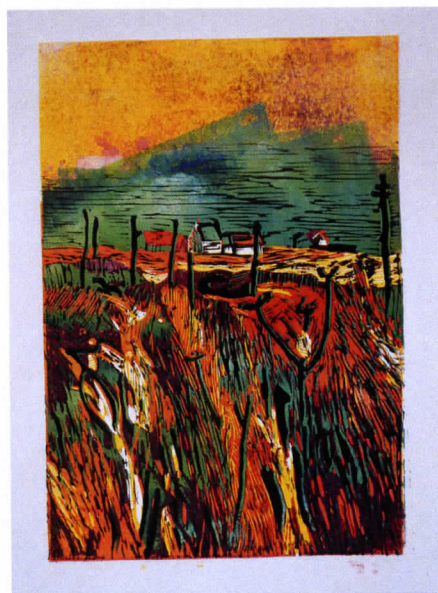
Teacher: Aldona Kaczmarczyk
Kołucka Rybnik, (PL).



▼ **Milena MACIONCZYK**

Pejzaż (linoryt)

Teacher: Aldona Kaczmarczyk
Kołucka Rybnik (PL)



▼ **Andrea FRIŠOVÁ (16)**

Nekonečne (monotypia)

Teacher: Hedvinda Čiškova
Prešov (SK)



▼ **Inka KACZOR (16)**

W pracowni (linoryt)

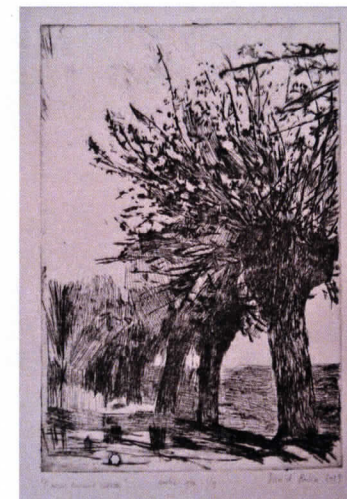
Teacher: Aldona Kaczmarczyk
Kołucka Rybnik (PL)



▼ **Dawid RUSINEK (18)**

O czym sumia wierby (sucha ihła)

Teacher: Damian Waliczek
Jaroslaw, (PL)



▼ **Maryna NESTERENKO (19)**

Bike (monotypia)

Teacher: Vikror Derda
Uzhhorod (UA)



AUTHORS OF WORKS OF THE EXHIBITED COLLECTION

POLAND

I category (6-9 years)

Natalia Trofinska (7), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Zofia Dorobis (9), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Olwia Sobik (9), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Natalia Urbanska (9), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik

II category (10-12 years)

Tymoteusz Glodny (12), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Maciej Kos (12), t. Jerzy Jankowsky, Dobkowice
Alicja Korbel (11), t. Ewa Tomas-Modlich, Rybnik
Jakub Burski (12), t. Marta Wakula-Mac, Krakow
Zuzana Januszkiewicz (10), t. Jerzy Jankowsky, Dobkowice
Julia Uryga (12), t. Marta Wakula-Mac, Krakow

III category (13-15 years)

Wiktoria Pańkiewicz (15), t. Rafał Kureczka, Rzemysl
Zuzanna Szarek (13), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Laura Korneta (13), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Julia Suchańska (14), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Małgorzata Manastyrska (13), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Anna Dorobis (15), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Miszkurka Jagoda (13), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Kinga Michalik (15), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Lena Olszewska (15), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Oliwia Pol (15), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Adam Araszczuk (15), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Broda Marcysia (13), Rafał Kureczka, Rzemysl
Zuzanna Ekiert (14), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Krystyna Fuchs (14), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Martyna Zakrzewska (15), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Daniel Konieczny (15), Marek Kozak Gniewczyna, Łancucka
Weronika Dabrowicz (15), Marek Kozak Gniewczyna, Łancucka

IV category (16-19 years)

Dawid Rusinek (18), t. Damian Waliczek, Jaroslaw

Olga Szymczak (16), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Wiktoria Siedlecka (16), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Helena Duda (17), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Barbara Bugdol (19), t. Grzegorz Mitrega, Wodzislaw Slaski
Martyna Cwiertnia (19), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Oliwia Brzeska (18), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Antoni Litera (19), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Mateusz Pawela (16), t. Milada Wieckowska, Rybnik
Julia Sobiecka (17), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Konrad Koscielny (19), t. Damian Waliczek, Jaroslaw
Btazej Kmonk (18), t. Joana Topolska-Uljasz, Krosno
Anna Bober (18), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Kinga Nowak (18), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Zając Bogna (16), t. Aldona Kaczmarczyk-Kołucka, Rybnik
Daria Mazur (16), t. Ewa Tomas-Modlich, Rybnik

SLOVAKIA

I category (6-9 years)

Alexandra Boreková (7), t. Irena Bohunická, Žilina
Michaela Pandošová (9), t. Ivanna Galiková, Kežmarok
Kristina Chachulová (6), t. Irena Bohunická, Žilina
Ella Vigla Pandošová (8), t. Jan Šoltes, Bardejov
Zara Fedorová (6), t. Miroslav Capovčák, Michalovce
Zina Dudžáková (8), t. Daniel Marček, Dolný Kubin
Martina Štupáková (8), t. Anna Gancarčíková, Spišská Belá
Daniel Ďaďo (6), t. Daniel Marček, Dolný Kubin
Rebeka Grivalská (6), t. Zuzana Chorogwická, Spišská Belá
Viktória Slamená (8), t. Anna Gancarčíková, Spišská Belá
Klaudia Tomášová (7), t. Anton Vasilko, Trebišov
Chiara Lučanská (7), t. Anton Vasilko, Trebišov
Vanesa Brutovská (9), t. Janka Kučkovská, Kežmarok
Samuel Banczik (9), t. Anna Gancarčíková, Spišská Belá
Ema Bočkajová (8), t. Janette Kubalová, Spišská Belá
Hugo Lorenčík (9), t. Janette Kubalová, Spišská Belá
Nikola Labusová (9), t. Zuzana Chorogwická, Spišská Belá
Petronela Mačičáková (8), t. Anna Gancarčíková, Spišská Belá
Aneta Budžáková (7), t. Janette Kubalová, Spišská Belá
Martina Dercová (9), t. Viera Guzlejová, Svidnik
Ema Hvizdošová (6), t. Zuzana Chorogwická, Spišská Belá

Marina Ružinská (16), t. Anton Vasilko, Trebišov
Lea Galatová (16) ,t. Lubica Ftoreková, Poprad
Elizabeth Vargová (17), Košice

ROMANIA

II category (10-12 years)

Vanessa Blaga (10), t. Cristina Gloria Opisa, Satu Mare
Sara Potra (10), t. Cristina Gloria Opisa, Satu Mare

UKRAINE

I category (6-9 years)

Natalia Hromova (6) ,t. Elina Roman, Uzhhorod
Silvia Idyrtov (7), t. Elina Roman, Uzhhorod
Vitaliya Rys (6), t. Anna-Maria Roman, Uzhhorod

II category (10-12 years)

Iveta Pasyko (12), t. Veronika Boronnikova, Rakoshyno
Sofia Chornak (10), t. Oleksandr Sidoruk, Uzhhorod

III category (13-15 years)

Nikoleta Biba (15), t. Rayisa Doroznykova, Mukachevo
Julianna Bobela (15), t. Rayisa Doroznykova, Mukachevo

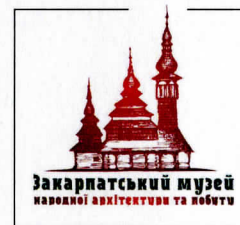
IV category (16-19 years)

Viktoria Shyrokina (19), t. Viktor Derda Uzhhorod
Oleksandra Yesenova (19), t. Viktor Derda Uzhhorod
Ksenia Maleyeva (19), t. Olena Derda, Uzhhorod
Maryna Nesterenko (19), t. Viktor Derda, Uzhhorod
Ivanna Kostiv (19), t. Viktor Derda, Uzhhorod
Veronika Lukachina (18), t. Olena Derda, Uzhhorod
Olesya Lupchey (19), t. Olena Derda, Uzhhorod

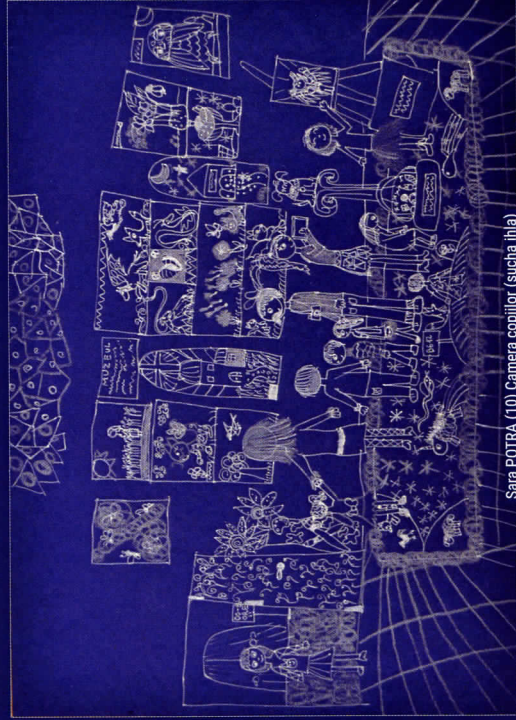
10 th Karpats Biennal Children and Youth of Graphics

Issured - Transcarpathian Museum of Folk Architecture and Life
Uzhhorod, Ukraine, Kapitulna st. 33 a

Видав КЗ «Закарпатський музей народної архітектури та побуту» ЗОР
вул. Капітульна, 33а. 88000 Ужгород, Україна
e-mail - uzhgorodskansen@ukr.net



Підготував: Віталій Рац
Фото: Ярміла Басараб



Sara POTRA (10) Camera copililor (sucha ihla)
Teacher: Cristiana Gloria Opisa.
Satu Mare (RO)



Yaroslav DRAHUN (15) Zamok Palanok (litografia)
Teacher: Rayisa Doroznykova
Mukachevo (UA)